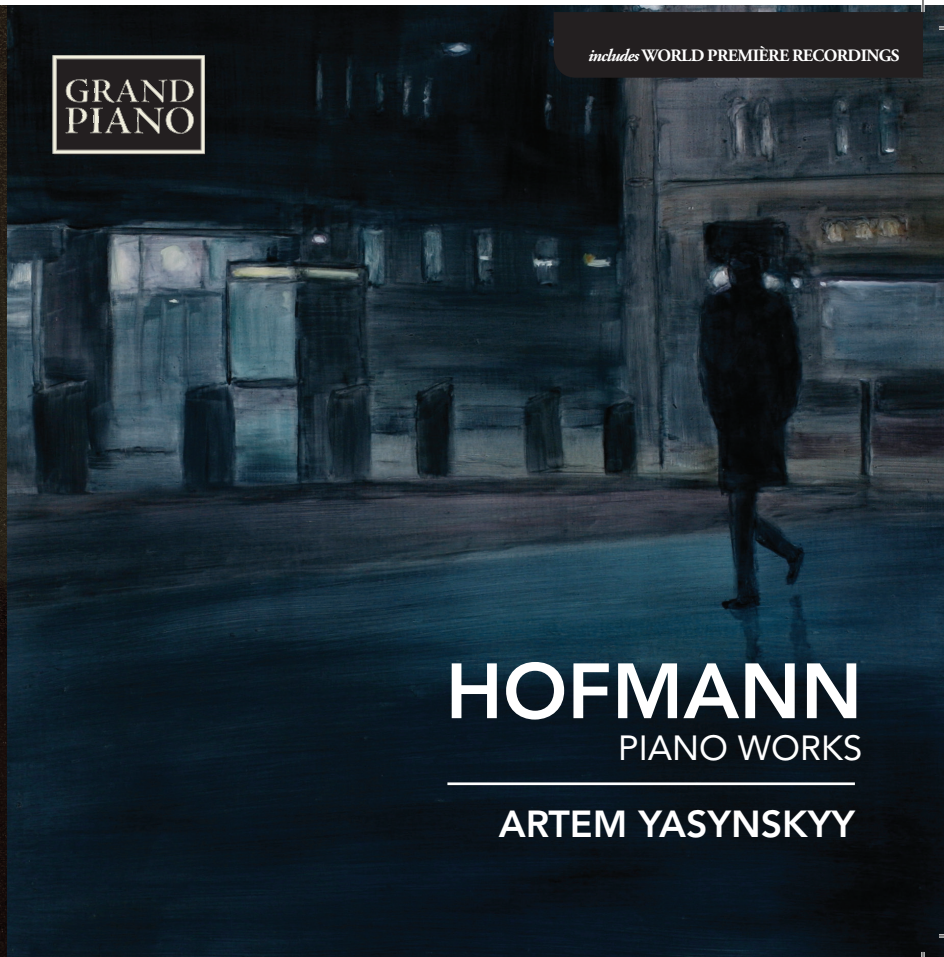


JÓZEF KAZIMIERZ HOFMANN
© HNH International

GRAND
PIANO

includes WORLD PREMIÈRE RECORDINGS



HOFMANN
PIANO WORKS

ARTEM YASYSKY

**JÓZEF KAZIMIERZ HOFMANN
(JOSEF CASIMIR HOFMANN)
(1876–1957)
PIANO WORKS**

ARTEM YASYNSKYY, piano

Catalogue number: GP675

Recording Dates: 1-3 March 2014

Recording Venue: Witold Lutosławski Concert Studio, Polish Radio, Warsaw, Poland

Publishers: Dieckmann Leipzig and J. Hainauer Breslau

Producers: Hubert Rutkowski (Artistic Director) and The Theodor Leschetizky Music Society, Warsaw

Engineers: Ewa Guziolek-Tubelewicz and Katarzyna Rakowiecka

Editor: Ewa Guziolek-Tubelewicz

Piano Technician: Michał Bednarski

Piano: Steinway

Booklet Notes: Anthony Short

French translation by David Ylla-Somers

German translation by Cris Possiac

Cover Art: Gro Thorsen: City Night no. 5, 25x25 cm, oil on aluminium, 2010

www.grothorsen.com

Many thanks to:

The Theodor Leschetizky Music Society, Warsaw; Foundation for Polish-German Cooperation in Warsaw; Consulate General of Poland in Hamburg, Hochschule für Musik und Theater Hamburg



ARTEM YASYNSKYI

Artem Yasynskyi was born in 1988 in Donetsk, Ukraine into a family of professional musicians. He gave his first public concert at the age of eight and, over the next ten years, enjoyed success as a prizewinner in several competitions for young pianists, including the Horowitz International Piano Competition for Young Pianists, held in Kiev.

After graduating with honours from the Prokofiev State Academy of Music in 2010, he pursued postgraduate piano studies with Patrick O'Byrne at the University of the Arts in Bremen, Germany. At the inaugural German Piano Competition of Polish Music held in Hamburg in 2013, he was awarded the Hofmann Prize (a contract to record works by Józef (Josef) Hofmann) as well as a concert tour of Poland, during which he performed as soloist with the Koszalin Philharmonic Orchestra.

He has given numerous concert appearances throughout Germany; also in Italy, South Korea, Greece, Japan, Spain, and Russia. In April 2013, he performed as soloist with the Donetsk State Orchestra at the Opening Ceremony of the Prokofiev International Piano Competition in Donetsk.

In June 2014 he received the Bronze Medal at the Gina Bachauer International Piano Competition.

	CHARAKTERSKIZZEN, OP. 40 (1908)	18:58
1	No. 1. Vision	05:07
2	No. 2. Jadis	02:42
3	No. 3. Neniën	06:18
4	No. 4. Kaleidoscop	04:51
5	ETUDE FOR THE LEFT HAND ALONE IN C MAJOR, OP. 32	03:51
6	2 MAZURKAS, OP. 16: NO. 1 IN A MINOR *	05:00
	PIANO SONATA IN F MAJOR, OP. 21	18:41
7	I. Moderato	05:47
8	II. Scherzo	02:51
9	III. Andante (Recitativo. Tempo di marcia)	03:46
10	IV. Allegro moderato	06:17
11	MAZURKA IN B MINOR (1886) *	02:16
12	MAZURKA IN D MINOR (1886) *	04:18
13	THEME WITH VARIATIONS AND FUGUE, OP. 14 (1892) *	16:06

*

WORLD PREMIÈRE RECORDINGS

TOTAL TIME: 69:08

JÓZEF KAZIMIERZ HOFMANN (JOSEF CASIMIR HOFMANN) PIANO WORKS

Cocooned in the comfort of their modern cars, how many of today's motorists are aware that when they turn on their windscreen wipers they are activating a contrivance that was conceived by one of the greatest pianists of the Golden Age? The inventor in question was Józef Hofmann, who also developed the pneumatic shock absorbers used on early aircraft, besides instigating a number of significant technical improvements to his beloved Steinway pianos. As a child, Hofmann was supremely gifted not only in music, but also in mathematics, science and all technical subjects. It is therefore perhaps not surprising that by the time of his death in 1957 he had accumulated more than seventy patents.

Józef (Josef) Hofmann was born near Kraków in 1876. His parents were both professional musicians, and with their encouragement he gave his first recital at the tender age of five. Needless to say, extremely flattering comparisons were made between his prodigious abilities and those of the young Mozart and Mendelssohn. When Anton Rubinstein (himself a former child prodigy) heard the seven-year old Józef play Beethoven's *C minor Concerto* in Warsaw, he remarked on the boy's unprecedented talent.

At the age of eleven, Hofmann undertook an arduous American concert tour, for which he was offered \$10,000. He played four concerts each week, always creating a sensation. One critic remarked: 'This is no child, this is an artist and his piano playing is equal to anything the world has to offer.' However, about half way through the planned run of eighty performances, the tour was abruptly halted. The boy's fragile health was becoming a matter of public concern, and the Society for the Prevention of Cruelty to Children had intervened. Fortunately, a wealthy benefactor came to the rescue. He offered to pay Józef's family \$50,000 on condition that he would not appear in public again until he reached the age of eighteen. The family agreed to this proposal and duly returned to Europe.

The young Józef then had a few lessons from Moritz Moszkowski before receiving intensive instruction from Anton Rubinstein. Hofmann later said his period of study with Rubinstein was 'the most important event of my life'. In accordance with the financial settlement he had received in America, he did not resume his public career until he was

Die 1893 veröffentlichte *Sonate F-dur* op. 21 besteht aus vier Sätzen. Den Auftakt bildet ein *Moderato* mit hartnäckigen Triolenfiguren und plötzlichen Einwüfen, die an Robert Schumann erinnern, dessen Einfluss auch auf das *Scherzo* mit seiner tokkatenhaften *moto perpetuo*-Bewegung gewirkt hat. Das *Andante* ist in der Art eines Rezitativs geschrieben, und das Werk endet mit einem energischen *Allegro*, das wiederum die Erinnerung an Schumann beschwört.

Viele Klavierwerke für die linke Hand kamen durch Tragödien zustande, in denen ein Künstler den Gebrauch der anderen Hand einbüßte. Einige Komponisten schrieben entsprechende Stücke aber auch nur, weil sie herausfinden wollten, was mit einer einzigen Hand wirklich zu leisten ist. In dieser Kategorie markiert Leopold Godowsky den künstlerischen Höhepunkt unter den romantischen Komponisten. Als Hofmann seine *Étude in C* op. 32 schuf, könnte er sehr wohl an Godowsky gedacht haben.

Godowsky ist der Widmungsträger der vier äußerst kontrastreichen *Charakterisierungen* op. 40, die Hofmann 1908 veröffentlichte. Der kontemplativen ersten Skizze »Vision« folgt ein synkopierter, recht chromatischer Satz namens »Jadis«. Der rieselnde dritte Satz »Nenien« ist von schwermütiger Natur und wird periodisch von einer geheimnisvoll murrenden Figur des Basses unterbrochen. Abgerundet wird die Kollektion von einer Skizze namens »Kaleidoskop«, an der ein entschieden russisches Flair auffällt. Wie bereits der Name andeutet, ist dieses *Presto* glänzend und farbig.

Anthony Short

Deutsche Fassung: Cris Posslac

g-moll op. 23 Nr. 5 seines Freundes Rachmaninoff, der ihm sein drittes Klavierkonzert widmete.

Wie viele andere ausübende Musiker seiner Zeit war Hofmann auch in der Komposition daheim. Sein Œuvre enthält unter anderem eine Symphonie, fünf Klavierkonzerte sowie eine beträchtliche Quantität an Soloklavierwerken. Einige der kleineren Stücke brachte er unter dem Pseudonym Dvorsky heraus (was im Polnischen ganz einfach »Hofmann« heißt). Ihm gefiel die Erfindung dieses Michel Dvorsky, eines angeblich zurückgezogen lebenden jungen Franzosen, der ihm in aller Bescheidenheit seine kompositorischen Versuche zur Begutachtung übersandt hatte. Der Humor hinter dem harmlosen kleinen Gaukelspiel erinnert an den Geiger Fritz Kreisler, der bekanntlich seine eigenen kleinen Stücke als die Kreationen wenig bekannter Kleinmeister ausgegeben hatte.

Hofmanns Kompositionen stehen fest auf dem Boden der romantischen Tradition. Seinen Zeitgenossen, die die jüngsten Werke eines Debussy oder Skrjabin kannten, mögen sie altmodisch erschienen sein; heute aber, wo genug Zeit vergangen ist, können wir uns schlicht an der Musik um ihrer selbst Willen erfreuen, ohne uns darüber Gedanken machen zu müssen, ob sie denn auch »modern« genug sei.

Das früheste Stück, das man von Hofmann kennt, ist eine Mazurka, die er mit gerade einmal vier Jahren komponiert hatte. Sechs Jahre später (1886) verfasste er die zwei charmanten *Mazurkas* in h-moll und d-moll, die in der vorliegenden Auswahl zu hören sind. Sie wurden 1887 in Berlin zusammen mit vier weiteren Stücken in einem Heft veröffentlicht. Die etwas jüngere *Mazurka a-moll* op. 16 entstand für die große russische Pianistin und Lehrerin Anna Nikolajewna Jessipowa (Anetta Essipoff), die – wie Hofmann – Klavierrollen für die Firma Welte-Mignon einspielte.

Von allen einsätzigen Werken des gegenwärtigen Programms hat das *Thema mit Variationen und Fuge* op. 14, das der sechzehnjährige Hofmann 1892 komponierte und seinem Lehrer Moritz Moszkowski widmete, die meiste Substanz. In diesem fein gearbeiteten Stück bildet das Ausgangsthema auch die Grundlage des Fugensubjektes, wobei freilich die rhythmischen Werte den anderen metrischen Bedingungen entsprechend verändert wurden.

eighteen. From 1898 onwards, he lived mainly in the United States, becoming Director of the Curtis Institute of Music in Philadelphia from 1927 to 1938.

Hofmann's playing was considered noble and poetic, free from any eccentricity, and never routine. In a recent article for *The Daily Telegraph*, Stephen Hough wrote: 'Hofmann's assertive brilliance was breathtaking ... and new'. He concludes that 'no one had ever played like this before, and I think it's the main reason he was crowned king at a time of many princes.'

Hofmann was the first artist of note to record, and his legacy of piano rolls and gramophone records means that modern audiences can still appreciate the playing of this king of the Golden Age. He made some experimental cylinder recordings for Thomas Edison in 1887 when he was eleven, and even at that age he was fascinated by the technical aspects of the nascent recording industry. His first commercial recordings were made in Berlin in 1903. Highlights of his early recording career include the *Prelude in G minor, Op. 23, No. 5*, by his friend Rachmaninov, who dedicated his *Piano Concerto No. 3* to Hofmann.

Like so many other performing artists of the past, Hofmann was equally at home composing. His output includes a symphony, five piano concertos and a considerable quantity of solo piano music. Some of his smaller pieces appeared under the pseudonym Dvorsky (which is actually the Polish equivalent of Hofmann). He delighted in the fiction that Michel Dvorsky was a reclusive young Frenchman who modestly sent his efforts to Hofmann for evaluation. The humour behind this innocent little deceit is akin to that of the violinist Fritz Kreisler, who famously ascribed the names of little-known composers to some of his own slighter pieces.

Hofmann's compositions are positioned very firmly in the Romantic tradition. To his contemporaries, familiar with the recent work of Debussy or Scriabin, they probably came across as old-fashioned, but now that sufficient time has passed we can simply enjoy the music on its own terms without worrying about whether it is 'modern' enough.

The earliest known piece by Hofmann is a mazurka composed when he was just four. Six years later, in 1886, he produced the two charming *Mazurkas in B minor and D minor* that are included in this selection. They appeared in a volume of six pieces published in Berlin

in 1887. The slightly later *Mazurka in A minor, Op. 16*, was composed for the great Russian pianist and teacher Anna Yesipova or Annette Yessipoff who, like Hofmann, made piano rolls for the Welte-Mignon company.

The most substantial single-movement work presented here is the *Theme with Variations and Fugue, Op. 14*, written in 1892 when Hofmann was sixteen and dedicated to his teacher Moritz Moszkowski. It is a finely wrought piece, and the melody of the main theme also forms the basis for the fugue subject, but with necessary alterations of rhythmic values to allow for the different metre.

Published in 1893, the *Sonata in F major, Op. 21*, is a four-movement work. The opening Moderato is characterised by persistent triplet figurations and sudden interjections that are reminiscent of Robert Schumann, a composer whose influence also colours the *Scherzo* with its moto perpetuo toccata-like motion. The *Andante* is written in the manner of a recitative, and the work concludes with an energetic *Allegro* that again conjures up memories of Schumann.

Much piano music for the left hand results from tragedy, where the artist loses the use of a hand, but some composers write such pieces simply in order to test what can actually be achieved with one hand alone. In this category, Leopold Godowsky surely represents the summit of the art among Romantic composers. When Hofmann published his *Étude in C, Op. 32*, for the left hand, he may well have had Godowsky in mind.

Godowsky is the dedicatee of Hofmann's four highly contrasted *Charakterskizzen, Op. 40*, published in 1908. The contemplative first sketch, *Vision*, is followed by a syncopated and rather chromatic movement entitled *Jadis*. The rippling third movement, *Nenien*, is wistful in character and is periodically interrupted by a mysterious, grumbling little figure in the bass. The set is rounded off with a sketch called *Kaleidoscop*, notable for its decidedly Russian flavour. As its name suggests, this presto movement is bright and colourful.

Anthony Short

Mit elf Jahren unternahm Hofmann eine anstrengende Konzertreise nach Amerika, für die man ihm 10.000 Dollar geboten hatte. Allwöchentlich gab er vier Konzerte, und jedesmal sorgte er für eine Sensation. Ein Kritiker bemerkte: »Das ist kein Kind, das ist ein Künstler, und sein Klavierspiel lässt sich mit nichts auf der Welt vergleichen«. Die Tournee wurde indessen nach der Hälfte der achtzig vorgesehenen Auftritte schlagartig beendet. Die Öffentlichkeit zeigte sich besorgt über die schwächliche Konstitution des Knaben, und der amerikanische Kinderschutzbund hatte sich eingeschaltet. Ein reicher Wohltäter kam zu Hilfe. Er bot Familie Hofmann 50.000 Dollar – unter der Bedingung, dass Józef bis zur Vollendung seines achtzehnten Lebensjahres nicht mehr öffentlich konzertierte. Die Hofmanns waren mit diesem Vorschlag einverstanden und kehrten brav nach Europa zurück.

Der junge Józef erhielt dann ein paar Stunden bei Moritz Moszkowski, bevor er durch Anton Rubinstein eine gründliche Unterweisung erfuhr. Er sagte später, dass die Studien bei Rubinstein für ihn das wichtigste Ereignis seines Lebens gewesen seien. Der finanziellen Zuwendung entsprechend, die er in Amerika erhalten hatte, nahm er seine Konzertlaufbahn erst wieder mit achtzehn Jahren auf. Seit 1898 lebte er hauptsächlich in den Vereinigten Staaten, wo er von 1927 bis 1938 in Philadelphia als Direktor des Curtis Institute of Music wirkte.

Hofmanns Klavierspiel galt als edel und poetisch, frei von jeder Exzentrizität und aller Routine. In einem Artikel für den *Daily Telegraph* schrieb Stephen Hough vor kurzem: »Hofmanns selbstbewusste Brillanz war atemberaubend ... und neu«. Abschließend meinte er: »Niemand hat jemals zuvor so gespielt, und ich sehe darin den Hauptgrund dafür, dass er in der Zeit vieler Fürsten zum König gekrönt wurde«.

Hofmann war der erste bedeutende Künstler, der Aufnahmen machte. Was er an Klavierrollen und Grammophon-Aufnahmen hinterließ, versetzt somit auch die heutige Hörschaft in die Lage, diesen König des Goldenen Zeitalters würdigen zu können. Der Elfjährige hatte bereits 1887 einige experimentelle Zylinderaufnahmen für Thomas Edison gemacht, und schon in diesem Alter faszinierten ihn die technischen Aspekte der aufkommenden Tonträgerindustrie. Seine ersten kommerziellen Aufnahmen entstanden 1903 in Berlin. Zu den Glanzpunkten seiner frühen Tonträgerkarriere gehört das *Prélude*

C'est justement à ce dernier que Hofmann dédia ses quatre *Charakterskizzen op. 40* extrêmement contrastés, publiés en 1908. La première esquisse, *Vision*, est une pièce contemplative suivie d'un mouvement syncopé et assez chromatique intitulé *Jadis*. Le troisième mouvement *Nenien*, présente des ondulations assez mélancoliques et se trouve régulièrement interrompu par un mystérieux petit dessin qui grommelle à la basse. Le recueil se conclut par une esquisse intitulée *Kaleidoscop*, remarquable par son caractère résolument russe. En accord avec son nom, ce mouvement est brillant et coloré.

Anthony Short

Traduction française de David Ylla-Somers

JÓZEF KAZIMIERZ HOFMANN (JOSEF CASIMIR HOFMANN) KLAVIERWERKE

Wenn heute ein Autofahrer, eingehüllt in den Komfort seines modernen Wagens, den Scheibenwischer bedient, dann wird er wohl kaum wissen, dass er soeben eine Apparatur aktiviert, die von einem der größten Pianisten des Goldenen Zeitalters eronnen wurde. Der Erfinder, um den es hier geht, ist Józef Hofmann, der außerdem den pneumatischen Stoßdämpfer entwickelte, den man im früheren Flugzeugbau benutzte, und der überdies für seine geliebten *Steinways* eine Reihe bedeutender technischer Verbesserungen anregte. Schon als Kind war Hofmann nicht nur eine musikalische Höchstbegabung: Auch in der Mathematik, den Naturwissenschaften und allen technischen Dingen tat er sich hervor. So dürfte es kaum überraschen, dass er bis zu seinem Tode im Jahre 1957 über siebzig Patente angemeldet hatte.

Józef (Josef) Hofmann wurde 1876 in Krakau geboren. Beide Eltern waren Berufsmusiker und förderten ihn so, dass er schon im zarten Alter von fünf Jahren sein erstes Recital geben konnte. Man wird nicht eigens betonen müssen, dass seinerzeit äußerst schmeichelhafte Vergleiche mit den wunderkindlichen Fähigkeiten Mozarts und Mendelssohns angestellt wurden. Anton Rubinstein, selbst ein ehemaliges Wunderkind, hörte den siebenjährigen Józef in Warschau mit Beethovens c-moll-Konzert und sprach von dem bis dato unerreichten Talent des Knaben.

JÓZEF KAZIMIERZ HOFMANN (JOSEF CASIMIR HOFMANN) PIÈCES POUR PIANO

Combien d'automobilistes, confortablement installés dans leurs voitures modernes, savent-ils aujourd'hui qu'en enclenchant leurs essuie-glaces, ils se servent d'un mécanisme qui fut conçu par l'une des plus illustres figures de l'âge d'or du piano ? L'inventeur en qui était Józef Hofmann, et il mit également au point les amortisseurs pneumatiques utilisés sur les premiers avions, en plus d'être à l'origine de plusieurs importantes améliorations techniques apportées à ses pianos Steinway bien-aimés. Dans son enfance, Hofmann était exceptionnellement doué, non seulement en musique, mais également en mathématiques, en sciences et dans toutes les disciplines techniques. Ainsi, on ne s'étonnera sans doute pas qu'avant sa mort, survenue en 1957, il ait amassé plus de soixante-dix brevets.

Józef (Josef) Hofmann naquit dans les environs de Cracovie en 1876. Ses parents étaient tous deux musiciens professionnels et, fort de leurs encouragements, il donna son premier récital alors qu'il avait à peine 5 ans. Bien entendu, il en résulta toutes sortes de comparaisons extrêmement flatteuses entre ses dons prodigieux et ceux des jeunes Mozart et Mendelssohn. Quand Anton Rubinstein (qui fut lui-même un enfant prodige) entendit le petit Józef, alors âgé de sept ans, jouer le *Concerto en ut mineur* de Beethoven à Varsovie, il fut frappé par l'étendue de son talent.

Alors qu'il avait onze ans, Hofmann entreprit une tournée américaine de longue haleine, pour laquelle il perçut un cachet de 10 000 dollars. Il donnait quatre concerts par semaine, ne manquant jamais de faire sensation. « Un critique observa: « Ce n'est pas un enfant, c'est un artiste, et au piano, son jeu se hisse au niveau de ce que l'on peut entendre de meilleur. » Pourtant, alors que le petit Józef avait donné environ la moitié des quatre-vingt concerts prévus, sa tournée fut brutalement interrompue. Sa santé fragile commençait à préoccuper le grand public, et la Société américaine pour la prévention de la cruauté envers les enfants était intervenue. Heureusement, un riche mécène vint au secours du jeune prodige, proposant de verser 50 000 dollars à la famille Hofmann à condition que Józef ne se produise plus en concert avant ses dix-huit ans. Ses parents acceptèrent et ramenèrent leur fils en Europe.

Le jeune garçon prit alors quelques leçons avec Moritz Moszkowski avant de suivre des cours intensifs auprès d'Anton Rubinstein. Par la suite, Hofmann déclara que cette période d'études avec Rubinstein avait été l'événement le plus important de sa vie. Conformément à l'accord passé en Amérique, il ne reprit ses activités de concertiste que lorsqu'il eut dix-huit ans. À partir de 1898, il résida principalement aux États-Unis, dirigeant le Curtis Institute of Music de Philadelphie de 1927 à 1938.

Les connaisseurs s'accordaient à trouver le jeu de Hofmann noble et poétique, dénué de toute excentricité, et jamais routinier. Dans un article publié récemment dans le *Daily Telegraph*, Stephen Hough écrivait : « L'évidence du génie de Hofmann était époustouflante... et inédite. » Il concluait en disant : « Personne n'avait jamais joué comme ça, et je crois que c'est surtout parce qu'il avait été couronné roi à une époque qui connaissait de nombreux princes. »

Hofmann fut le premier artiste de prestige à réaliser des enregistrements, et grâce à son legs de rouleaux de cire pour piano et de microsillons, le public moderne peut encore savourer l'art de ce souverain de l'âge d'or. Il réalisa quelques enregistrements expérimentaux sur cylindres pour Thomas Edison en 1887 alors qu'il avait onze ans, et à ce même âge, il était fasciné par les techniques de gravure naissantes. Il effectua ses premiers enregistrements commerciaux à Berlin en 1903. Parmi les points forts de ses débuts en studio, on retiendra le *Prélude en sol mineur op. 23 n° 5* de son ami Rachmaninov, qui dédia son *Concerto pour piano n° 3* à Hofmann.

Comme tant d'autres interprètes d'autrefois, Hofmann avait également des facilités pour composer. Sa production comprend une symphonie, cinq concertos pour piano, et une quantité considérable de musique pour piano seul. Certaines de ses plus petites pièces parurent sous le pseudonyme de Dvorsky – qui est en fait l'équivalent polonais de Hofmann. Il s'amusa à faire croire que Michel Dvorsky était un jeune Français solitaire qui lui avait envoyé ses compositions pour qu'il lui donne son avis. L'humour qui sous-tend cette petite supercherie rappelle celui du violoniste Fritz Kreisler, qui avait lui-même attribué les noms de compositeurs obscurs à certaines de ses œuvres les plus modestes.

Les œuvres de Hofmann sont résolument ancrées dans la tradition romantique. Aux yeux de ses contemporains, familiers des ouvrages récents de Debussy ou de Scriabine, elles paraissaient sans doute désuètes, mais maintenant qu'il s'est écoulé suffisamment de temps, nous pouvons simplement prendre plaisir à écouter cette musique pour elle-même, sans nous soucier de savoir si elle est assez « moderne ».

Le morceau le plus ancien que nous ait laissé Hofmann est une mazurka composée alors qu'il n'avait que quatre ans. Six ans plus tard, en 1886, il produisit les deux charmantes *Mazurkas en si mineur et ré mineur* qui figurent dans la présente sélection. Elles parurent dans un recueil de six pièces publié à Berlin en 1887. La *Mazurka en la mineur op. 16*, un peu plus tardive, fut composée pour la grande pianiste et enseignante Anna Yesipova (ou Annette Yessipoff), qui comme Hofmann réalisait des rouleaux pour piano à l'intention de la firme Welte-Mignon.

L'ouvrage en un seul mouvement le plus substantiel présenté ici est le *Thème avec Variations et Fugue op. 14*, que Hofmann écrivit en 1892 alors qu'il avait 16 ans et qu'il dédia à son professeur, Moritz Moszkowski. Il s'agit d'un morceau finement ciselé, et la mélodie de son thème principal constitue également la base du sujet de fugue, mais ses valeurs rythmiques sont modifiées de manière à faciliter le changement de mesure.

Publiée en 1893, la *Sonate en fa majeur op. 21* comporte quatre mouvements. Le *Moderato* se caractérise par des dessins de triolet persistants et de soudaines interjections qui rappellent Robert Schumann, compositeur dont l'influence imprègne également le *Scherzo*, avec son mouvement perpétuel qui fait penser à une toccata. L'*Andante* est écrit à la manière d'un récitatif, et la sonate s'achève par un *Allegro* énergique qui éveille lui aussi des réminiscences de Schumann.

Une grande part du répertoire de piano pour la main gauche résulte de tragédies personnelles, comme quand un artiste perdait l'usage de sa main droite, mais certains compositeurs écrivirent des pièces de ce type simplement pour voir ce que l'on pouvait accomplir avec une seule main. Parmi les compositeurs romantiques, c'est sans doute Leopold Godowsky qui représente le sommet de cet art. Quand Hofmann publia son *Étude en ut op. 32* pour la main gauche, on peut logiquement s'imaginer qu'il pensait à Godowsky.